



馬鴻楠 培正中學英文科副主任
作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。



認清禁用語 錯一不可再

作文 常見錯誤大曝光 三之一

ENG

筆者作為一個英文作文公開試的閱卷員(marker)，有時發現學生常用一些sample essays去應付考試。其實考評局早已在marker's report中再三提醒考生不要使用那些stock phrases。很可惜的是，有時候補習老師照教，同學並沒有加以注意。以下列了一些由A-level年代已「ban」(禁用) phrases，希望可以對同學有所幫助。



學生在練習時，應注意stock phrases，千萬不要一錯再錯。資料圖片

Stock phrases 包括：

- Student are the pillars of future society
- Be that as it may, ...
- Every coin has two sides
- In a nutshell, ...
- All in all, ...
- It is crystal clear that ...
- There is no denying that ...
- By the same token, ...
- It goes without saying, ...
- Gone are the days when ...
- Let bygone be bygone ...

- 學生是未來社會的棟樑
- 無論如何
- 甚麼事也有兩面
- 總而言之
- 總括來說
- 這是很清楚
- 無可否認
- 同樣地
- 不用說
- 過去了的日子/從前
- 就讓過去成為過去

除此以外，同學們在作文時經常犯的錯誤也在marker's report中有所提及。這除了提醒同學們要注意那些錯誤外，亦希望markers特別注意有沒有犯類似的問題，提醒學生避免一錯再錯。以下是經常錯的word(s) or phrase(s)：

Error/confusion	Correct target word		
1. access	assess	11. criticism	criticism
2. academic	academic	12. criticize, critized	criticised/criticized
3. admition	admission	13. depand	depend
4. affort	effort	14. develope	develop
5. apprecite	appreciate	15. dilamma	dilemma
6. as follow	as follows	16. everythings	everything
7. boarden	broaden	17. futhermore	furthermore
8. brides	bribes	18. gaurantee	guarantee
9. choose (noun)	choice	19. grauate/graduat; gradate/gradute	graduate
10. conteovsy	controversy	20. we worked hardly	we worked hard

口試卷：「首輪發言」定成敗

中

考評局最新公布的有關中文科考試模式的革新，最直接的影響莫過於考核模式的轉變。於2014年公開試，最大變動肯定非卷四口語溝通莫屬，考生不可不察。

改變雖微 掣肘增多

改革後的卷四，只保留小組討論考核。考生5人，考核時間維持15分鐘，惟其中包括新增的每人1分鐘的「首輪發言」。事實上，這形式與昔日中國語文及文化科考小組討論的形式相同。

不少同學認為，改變輕微，不足掛齒。筆者面對抱此想法的學生，定必再三誨勉。考評局設「首輪發言」，除了為確保考生的發言機會外，更重要的是讓主考員更精確地評核考生表現。請謹記，扣除「首輪發言」的5分鐘，「自由發言」的時間只剩10分鐘，簡言之，掣肘比以往多，發揮空間比以往少。可以肯定的是，「首輪發言」是卷四的成敗關鍵，稍一不慎，便會追悔莫及。有見及此，下文將揭示進行「首輪發言」的要訣，再舉例說明。

先點題後表態 再述論據

既然「首輪發言」之設，在於讓每位考生有均等的首次發言機會，方進入自由討論時間，那麼，此次發言實屬最重要的發言，成敗皆繫於此。這次發言的重點應有3個。首先，須點明對題目的理解；其次，須表明立場或選擇；最後，須提出論點與論據。當然，以上內容必須回應題目要求，具備針對性。

現舉一例加以說明：「於這個新世代，人類足不出戶便能應付生活上各個層面的所需。試評論這種生活態度。」針對上述題目準備「首輪發言」，可根據上述結構，作以下思考。

其一，點明對題目的理解。題目中「足不出戶」指的是「科技發達」帶來的便利，讓人類得以利用「科技產品」與「資訊科技」等工具



人們可以足不出戶，通過網絡認識外面的世界。資料圖片

協助處理事務。此外，所謂「各個層面的所需」指的是不同層面的生活需求，可包括「吃喝」、「學習」、「娛樂」、「運動」與「人際關係」等範疇。事實上，使用不同科技產品，再配合互聯網，將使以往不可能的事變得可能。

其二，表明立場或選擇。此部分須留意題目要求我們表明甚麼立場。「試評論這種生活態度」，題目中出現「評論」指的是我們須明確表明「認同」或「不認同」。同時，這種立場並不在於「足不出戶」的行為，而在於選擇或樂於「足不出戶」的「生活態度」上。換言之，我們須要評論的，乃這種「價值觀」是否可取。

其三，提出論點與論據。無論取何立場，我們均須提出具體的論點與論據支持已見，技巧一如撰寫論說文。題目既然針對「價值觀」，我們便應先點明「足不出戶」行為背後的價值取向。尤其值得關注的是，對「足不出戶」程度的理解，以及對應那一「生活層面」，將直接影響論點的說明力。例如，如果足不出戶只限於購物層面，只為了便利與便宜，那自是沒太多可批評之處。不過，如果足不出戶還涉及人際關係層面，企圖以互聯網的交往代替親身相處，那便有很多值得批評的地方。因此，提出論點與論據之時須避重就輕，只採有利自身立場的內容。

最後，「首輪發言」出色與否，跟平日的審題訓練與思考方法有莫大關係，絕非臨場應變可以應付。同時，同學千萬別忘記，於「首輪發言」環節，當其他考生發言時，每位考生也同時充當聆聽者，務必要記下人家的立場、論點與論據，否則於「自由發言」時段便無從回應。

謝世杰 資深中文科教師

作者簡介：「愛智慧，好詩書，擅思考」。福建中學(小西灣)中國文學科科主任。熟悉公開試考評模式與評核準則。

團隊簡介：福建中學(小西灣)是全港唯一所在中文科採用完善自編教材的學校。整套教材由初中至高中一共10冊，並配以寫作及口語課本，是一套高度切合學生需要的教材。該校中文科教師師資優良，多位老師獲獎，更獲邀至兩岸等地作分享交流；學生於中文科的成績更錄得連續數年9級增值。



中西方文化交流系列

更好地了解中國(十三)
Understanding China (13)

傅瑩 演講錄
逢星期五見報

在英語聯盟的演講；倫敦，2009年12月10日

上世紀八九十年代之間，世界大變革之際，中國有陷入圍繞冷戰的是是非非爭論中的危險，鄧小平借用這句古語「韜光養晦」作為中國重要的外交思想，意在強調我們應當心無旁騖地集中精力發展自己。直到今天，這仍然是中國外交的重要指導方針。中國外交界的領導就此進行過公開闡述。

但一位美國學者將這句話翻譯成「咬緊牙關、等待時機」，不難想像這如何為「中國威脅論」推波助瀾。

The turn of the 1980s and 1990s was a time of great changes in the world and China was in real danger of being dragged into a confounding debate about the rights and wrongs of the Cold War. By quoting this ancient proverb as an important philosophy of China's diplomacy, Mr. Deng Xiaoping merely wanted to emphasise that we should focus on our own economic development instead of being distracted away. This is still a guiding principle for China's diplomacy. And top Chinese diplomats have already publicly elaborated on the matter.

But an American scholar translated it for the Pentagon as "biting the teeth and waiting till the time comes." One doesn't need much imagination to see how this can fuel the "China Threat."

1	debate	n.	爭論
2	diplomacy	n.	外交
3	principle	n.	方針
4	elaborate	v.	闡述
5	the Cold War		冷戰
6	China Threat		中國威脅論

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.



余功 逢星期五見報

5月英國足球壇兩大盛事，大概是近代最著名領隊亞歷斯·費格遜爵士(Sir Alex Ferguson)和最著名球員大衛·碧咸(David Beckham)相繼宣布退休，而他們二人更是師徒關係。碧咸1992年以17稚齡亮相曼聯(Manchester United)，當時費爵爺已掌管「紅魔鬼」(The Red Devils)。師父這樣看高徒的性格：He's a normal, likable, straightforward boy (他是個正常、可愛、率直的男孩)，而在球場上：David impresses by his example on the field. He never stops running, he plays with supreme confidence, he always tries his hardest and he scores important goals (大衛在球場上樹立楷模，令人歎為觀止。他從沒停下不跑，他打球極有自信，他總是竭盡所能，而且他射門取得重要得分)。

「7歲後，父母一路支持」

那麼碧咸如何評價師父呢？其實有點搞笑，也

綠茵再無萬人迷

不知算否真心讚美：Alex Ferguson is the best manager I've ever had at this level. Well, he's the only manager I've actually had at this level. But he's the best manager I've ever had (在這個級別上，亞歷斯·費格遜是我遇過的最佳領隊。嗯，其實在這個級別上，他是我遇過的唯一領隊。但他是我遇過的最佳領隊)。他「讚美」父母的話也十分可圈可點：My parents have been there for me, ever since I was about seven (我的父母一直支持着我，自我大約7歲便這樣)——但七歲之前呢？

7歲想當足球員 14歲想當模特兒

碧咸不單是國際知名球星，也是社交兼廣告界名人。他回顧小時候的話，很能預見他長大後的境況：When I was seven I wanted to be a footballer, but when I was 14, I wanted to be a model. Look where it's put me now (我7歲想當足球員，但我14歲則想當模特兒。看看這令我現在處於甚麼境況)！

活躍於名利場上，一大原因是跟辣妹(Spice Girls)合唱團的維多利亞(Victoria)拍拖結婚。



碧咸日前為米蘭一家體育用品專賣店擔任代言人，吸引大批球迷到場。資料圖片

他這樣描述維多利亞：I always used to go for blondes and quiet girls, but Victoria is the total opposite - dark and loud (我過去總是跟金髮而文靜的女孩約會，但維多利亞則完全相反——黑髮而吵鬧)。

碧咸的著名戰役有不少，而不得不提的是跟費格遜在更衣室內的一幕。他事後的評語簡潔有趣：I needed two stitches after Alex kicked the boot at me (亞歷斯把球鞋踢向我，我需要縫兩針)。他們倆真是有趣兼有料的一對歡喜冤家。

在羅馬的假日遇見你

騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

Chief of Correspondents: I believe at the outset, Your Highness, that I should express the pleasure of all of us at your recovery from the recent illness.

記者代表：公主殿下，首先我想代表全體人員表達對公主的康復的喜悅。

(At the outset等於at the beginning, eg. At the outset of his career he was full of optimism but not now. 一開始他對事業充滿了信心，但現在不再是這樣了。)

American correspondent: Does your Highness believe that Federation would be a possible solution to Europe's economic problems?

美國記者：公主殿下是否認為，聯盟化將是解決歐洲經濟問題的可行方案？

Ann: I am in favor of any measure which would lead to closer cooperation in Europe.

安妮：我贊成一切能促進歐洲各國之間合作的任何舉動。

(in favor of解作贊同。eg. I think all the people

at the meeting will be in favor of your opinion. 我想所有在會議的人都贊同你的觀點。另一方面，在商務上in favor of亦可解作「以……為受益人」。eg. Please open a Letter of Credit in favor of ABC company before shipping. 請在航運前以ABC公司為受益人開立信用證。)

Joe: May I say, speaking for my own... press service: we believe Your Highness's faith will not be unjustified.

Joe：請容許我代表我……的新聞社，我們相信公主對這事的信心是不會判斷失誤的。

(Speak for意思是「代表……說話」，在此可以用in behalf of來代替。eg. Don't think you are speaking for/in behalf of everyone. 不要認為你可以代表所有人。)

一開始我以為Joe會let the car out of the bag(說溜嘴/洩密)，但最後卻沒有。筆者認為他們都十分珍惜(cherish)這份回憶吧。這套電影不妨去欣賞一下吧，而且電影中的英語都十分淺白，一面看電影一面學英語，一舉兩得。



逢星期五見報

如果要說在荷里活電影中，最雍容華貴、優雅(elegant)的女星代表，一定非柯德莉·夏萍(Audrey Hepbur)莫屬，她主演的《羅馬假期》(Roman Holiday)更令人回味無窮。現在，讓我們一起重溫一下這套經典的電影吧。

一日雖短 永記於心

電影講述由柯德莉·夏萍(Audrey Hepbur)飾演的安妮公主(Princess Ann)在歐洲之行中不堪沉悶的皇室生活，悄悄地出走，卻遇到了新聞記者——Joe。Joe為了將此事寫成新聞頭條並發一筆橫財。他陪公主在羅馬度過了愉快的一天。而他卻在相處中對公主萌生愛意。雖然安妮最後恢復了她的真實身份，但Joe最終沒有新聞發布出去。在羅馬珍貴的記憶將常存於兩人的內心深處。

以下是筆者最喜歡的一個情節：在記者會上，安妮面對來自各地的記者，發現Joe在其中。在回答記者的提問中，安妮含蓄(subtle)表達了對Joe的期望和信任。